

从中西方婚礼仪式用语的差异探讨大学生跨文化交际能力的培养

任志兰

(贵州电子信息职业技术学院, 贵州 凯里 556000)

摘要: 语言作为文化的一部分, 可以反映出不同文化背景的差异, 而文化的差异性对大学生二语习得和跨文化交际具有重要影响。本文将对中西方婚俗文化中婚礼仪式用语的差异性进行阐述, 从而探讨在大学英语课程中如何培养学生的跨文化交际能力。

关键词: 中西方婚礼仪式用语差异; 跨文化交际能力; 培养策略

一、中西方婚礼仪式用语的差异

由于历史发展和地理环境的特定影响, 中西方形成了各自具有民族特色的文化习俗。作为文化风俗之一, 中西方婚俗文化必然具有差异性, 婚礼仪式是婚俗文化中的重要环节, 本文通过分析中西方婚礼仪式用语的差异性, 帮助大学生坚定文化自信的同时, 也能提高自己的跨文化交际意识和能力。

(一) 中国婚礼仪式用语

中国传统婚礼仪式主要有以下五个方面: 接亲、跨火盆、拜堂、婚宴、闹洞房, 这些仪式用语也有独特的含义。

在婚礼当天, 新郎需要到新娘家接亲, 并给新娘父母行磕头礼, 以表达新娘父母对新娘多年的养育之恩。随后, 新郎会到闺房接新娘出门, 此时新娘的亲朋好友会在闺房门口问新郎问题, 该仪式是为表亲朋好友不舍之意, 同时让新郎铭记日后要珍惜新娘。新郎到闺房接到新娘后, 要再回大堂给新娘父母行改口礼, 随后新郎背新娘上婚车。婚车到达新郎家后, 新娘或走红地毯或由新郎抱着走, 但进屋前新娘需跨过火盆, 这一仪式的寓意是“婚后日子红红火火”。高潮的仪式就是拜高堂, 由司仪主持, 拜天地、拜父母、夫妻对拜, 该仪式表示的是这对新人在天地和亲朋好友的见证下正式成为夫妻。拜堂结束后, 婚宴就正式开始, 新郎与新娘会给宾客们敬酒来表示感谢, 同时让新娘认识新郎的亲朋好友。最后的闹洞房是整个婚礼仪式最有趣的环节, 该习俗有辟邪驱恶的含义, 也是亲朋好友表达祝福的环节。

(二) 西方婚礼仪式用语

西方的婚礼仪式包括入教堂、宣誓、交换戒指、接吻、答谢派对, 最独特的仪式用语主要体现在宣誓部分。

西方的婚礼是在教堂举办。婚礼当天, 新郎与伴郎在教堂等待新娘, 新娘在父亲和伴娘的陪同下到教堂, 女方的宾客坐在过道的右边, 男方的则在左边, 双方父母分别坐在前排。新娘入教堂时, 前面会有花童撒花, 后面有提礼服的女孩, 新娘一手拿花, 一手挽着父亲的手, 在结婚进行曲响起时沿着教堂中间的过道向新郎走去。父亲将新娘的手交给新郎后, 主持婚礼的神父会询问在场的人对二人结婚是否有异议。随后神父会带领新人进行宣誓, “For better for worse, for richer for poorer, in sickness and in health, to love, honor, and cherish...let them speak now or forever hold their peace”。交换戒指, 神父宣布结为合法夫妻后, 新郎亲吻新娘。之后音乐再次响起, 新郎和新娘挽着手走出教堂, 此时, 宾客们会在过道旁向新郎新娘撒花, 以表对新郎新娘的美好祝福。

整个婚礼仪式的最后是答谢派对, 该仪式代表着新娘要告别女孩时代, 成为人妻。在派对上, 新郎新娘要先切蛋糕、跳舞、扔捧花, 最后新郎新娘及其父母会到前面进行致辞, 随后新郎新娘会开车离开, 开启新婚蜜月之旅。

二、大学生跨文化交际能力的培养策略

跨文化交际能力是指成功地进行跨文化交际所需的双向交流能力和素质。为适应新时代的发展需求, 在大学英语教学过程中, 教师不仅要重视学生听说读写译等基本语言能力, 还应将英语国家的文化知识融入到教学过程中, 将文化和语言相结合, 进一步培养学生的跨文化交际意识和交际能力, 提高新时代大学生的综合素养。

(一) 课前培养文化差异意识

在现行的大学英语教材中, 每个单元都有特定的主题, 教师应根据各个单元所涉及到的话题, 课前为学生发布预习任务, 通过视频和图片资源让学生了解英语国家文化背景知识, 并与中国相对应的文化进行对比, 培养学生的文化多样性意识。例如中西方婚俗礼仪方面, 教师可通过让学生课前观看英语电影片段中的结婚仪式, 并在课前提交一份英文总结, 从而进一步加深对西方婚俗礼仪的了解。

(二) 课中引导学生正确思考

课堂教学是整个教学过程中最重要的环节, 教师应在课上有意识地引导学生对比英语国家文化和中国文化的差异, 并能够对文化差异性进行思考, 形成正确客观的态度。课上教师可采取情景教学法培养学生的跨文化交际能力, 让学生用英语进行情景扮演或情景模拟, 营造出相关场景的文化氛围。例如对比中西方婚俗礼仪的差异, 教师可让学生在课上分组模拟中式和西式婚礼仪式, 从而让学生体验不同文化背景的婚俗礼仪, 并对不同的礼仪形成正确的认识, 学会尊重文化的差异。

(三) 课后注重交际能力的提升

课后拓展环节是提升学生认知的重要环节, 教师应根据课上的教学任务完成情况, 进一步为学生布置相关的知识延伸任务, 培养学生自主学习和总结能力。例如, 教师课上要求学生进行情景模拟后, 学生对基本的仪式已经有所了解, 课后教师可让学生通过网络或者书籍查阅中西方婚俗礼仪中的禁忌语, 从而增强学生对这一文化差异的认识。

三、结语

在新时代背景下, 培养大学生跨文化交际能力的重要性不言而喻。本文以中西方婚俗文化差异为例, 探讨了不同语言背后所体现的文化差异, 以期为大学英语课堂上如何培养学生的跨文化交际意识和能力提供帮助, 使学生能够正确看待中西方文化的差异。

参考文献:

- [1] 闫芳. 中西文化差异研究之婚俗礼仪[J]. 课程教育研究, 2015(25): 15-16.
- [2] 胡颖. “一带一路”背景下大学生跨文化交际能力培养研究[J]. 教育现代化, 2018, 5(35): 190-191.